

**Banque "Agro – Vété"**  
**A – 0515**

**LANGUE VIVANTE FACULTATIVE**

Durée : 2 heures

**Avertissement:**

- *L'usage d'une calculatrice est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

**ESPAGNOL**

**L'épreuve comporte trois parties :**

**I – Thème :** 6 points sur 20

Traduisez le texte en espagnol

**II – Compréhension de l'écrit :** 6 points sur 20

Répondez en espagnol à la question sur le texte en 100 mots  $\pm$  10%

**III – Expression écrite :** 8 points sur 20

Traitez en espagnol le sujet proposé en 200 mots  $\pm$  10%

Vous indiquerez avec précision à la fin de la question de compréhension et de l'essai le nombre de mots qu'ils comportent. Un écart de 10% en plus ou moins sera accepté. Des points de pénalités seront soustraits en cas de non respect de ces consignes.

**I – Traduisez le texte ci-dessous en espagnol.**

**Les Espagnols, plus pauvres et plus solidaires que jamais**

C'est un record. Jamais les Espagnols n'ont autant donné [...] « La population est très sensibilisée au problème de la pauvreté, car elle touche de plus en plus de gens », explique l'organisateur de la collecte, Joaquin Lopez Cortijo. « Tout le monde connaît quelqu'un qui a perdu son travail ou son logement. C'est dans les conversations de tous les jours ».

**Payer son prêt immobilier ou manger**

Malgré un début d'amélioration, les Espagnols ont ainsi voulu montrer leur solidarité, car la société semble de plus en plus divisée entre ceux qui n'ont pas vraiment souffert de la récession et ceux qui n'arrivent plus à s'en sortir. L'Espagne est le pays de l'OCDE où les inégalités ont le plus augmenté entre 2007 et 2011. Le fossé entre riches et pauvres n'a jamais été aussi grand.

Isabelle Piquer, *Le Monde*, 10 décembre 2014

**II – Lisez le texte ci-dessous et répondez en espagnol à la question qui suit.**

**Arturo Pérez-Reverte arremete contra "los ministros analfabetos"**

Arturo Pérez-Reverte aprovechó ayer su presencia en la Feria del Libro de Guadalajara para cargar contra los "ministros analfabetos" que a su juicio han ignorado y maltratado el *Quijote*. El académico y novelista presentaba su versión del *Quijote* para jóvenes que le encargó la

Real Academia Española, y alentó a la lectura de la obra de Cervantes como un estímulo para alcanzar el entusiasmo y la fe en que las cosas se pueden cambiar. Para el escritor, la importancia del *Quijote* como elemento educativo y civil es tan alta que, señaló, "da vergüenza que España y México sean de los seis países en los que no se ha sentido que esta obra sea de obligatoria enseñanza y de obligada lectura". Pérez-Reverte se mostró especialmente duro con las autoridades políticas y educativas que, a su juicio, han maltratado a la obra de Cervantes en lo que a planes educativos se refiere, algo que viene, declaró, "de generaciones de ministros analfabetos, uno tras otro, que ignoran qué es el 'Quijote', ni saben para qué sirve".

"Esa dejadez, esa falta de respeto por la cultura, esa ignorancia supina de quienes han estado creando generaciones de jóvenes escolares en España durante muchísimo tiempo, da estos resultados", apuntó el escritor de obras como "El club Dumas", "La Reina del Sur" o "El tango de la Guardia Vieja".

"Al fuego que viene", dijo Pérez-Reverte, "le ayudará leer el *Quijote*". La obra cervantina, que él ha adaptado para que los escolares y los jóvenes la puedan leer con más facilidad, es un testimonio literario que reclama la igualdad. "A los luchadores por la igualdad les da un nuevo marco ideológico más noble". El *Quijote*, explicó el escritor, habla al lector de hoy. Su trabajo adaptándolo persigue poner a disposición de los chicos de todo el mundo hispanohablante un instrumento para entender mejor los valores de la obra de Cervantes. La edición ha sido patrocinada por la Academia de la Lengua, según un mandato del Gobierno... hecho hace más de cien años.

El secretario de la Academia, Darío Villanueva, explicó que, en efecto, hace 102 años el Gobierno de entonces instó a la Academia, asistida de un catedrático y del director de la Biblioteca Nacional, a que hiciera una edición de estas características. "Hemos tardado, pero ahora nos hemos quitado la espina". A lo mejor, explicó Villanueva, "ha sido preciso esperar a que alguien como Arturo Pérez-Reverte fuera quien adaptara esta gran obra tan decisiva en la historia de la literatura".

En el proceso de adaptación de esta edición del *Quijote*, que ha sido publicada por Santillana, Pérez-Reverte explicó que contó con el apoyo de un experto, Carlos Domínguez Cintas, que revisó los textos y actuó de coordinador editorial. El resultado de este trabajo de apoyo al académico ha sido "un libro muy limpio, una herramienta muy útil para entender el *Quijote* y, por tanto, para entender el mundo que describe".

El mundo es otro, pero los grandes problemas se parecen, así que esta herramienta "puede ser muy útil [...]"

*El País*, 5 de diciembre de 2014

**¿Por qué es importante, para Pérez Reverte, que se lea a los clásicos (en 100 mots ± 10%)?**

**III – Rédigez un essai en 200 mots ±10%.**

**¿Sigue desempeñando la cultura un papel relevante hoy en día?**

**FIN DE L'ÉPREUVE**